



الْحِجْر AlHijr

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

| Sahih Intl | S. Maududi | Yousuf Ali | M. Pickthall | Al-Quran |
|---|--|--|--|--|
| 1. Alif, Lam, Ra. These are the verses of the Book and a clear Quran. | 1. Alif. Lam. Ra. These are the verses of the Book, and a clear Qur'an. | 1. Alif. Lam. Ra. These are the Ayats of Revelation, of a Qur'an that makes things clear. | 1. Alif. Lam. Ra. These are verses of the Scripture and a plain reading. | الرَّ ۞ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُّبِينٍ ﴿١﴾ |
| 2. Perhaps those who disbelieve will wish that they had been Muslims. | 2. Soon will the time come when the unbelievers will wish they were Muslims. | 2. Again and again will those who disbelieve, wish that they had bowed (to Allah's will) in Islam. | 2. It may be that those who disbelieve wish ardently that they were Muslims. | رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٢﴾ |
| 3. Let them eat and enjoy themselves and be diverted by [false] hope, for they are going to know. | 3. Leave them to eat and enjoy life and let false hopes amuse them. They will soon come to know. | 3. Leave them alone, to enjoy (the good things of this life) and to please themselves: let (false) hope amuse them: soon will they know. | 3. Let them eat and enjoy life, and let (false) hope beguile them. They will come to know. | ذَرَّهُمْ ۞ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِهِمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾ |
| 4. And We did not destroy any city but that for it was a known decree. | 4. Whenever We destroyed a town, a definite term had previously been decreed for it. | 4. Never did We destroy a population that had not a term decreed and assigned beforehand. | 4. And We destroyed no township but there was a known decree for it. | وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤﴾ |
| 5. No nation will precede its term, nor will they remain thereafter. | 5. No people can anticipate the term for its destruction nor can it delay it. | 5. Neither can a people anticipate its term, nor delay it. | 5. No nation can outstrip its term, nor can they lag behind. | مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٥﴾ |
| 6. And they say," O you upon whom the message has been sent down, indeed you are mad. | 6. They say: 'O you to whom the admonition has been revealed: you are surely crazed. | 6. They say: "O you to whom the message is being revealed! Truly you are mad (or possessed). | 6. And they say: O you unto whom the reminder is revealed, lo! You are indeed a madman. | وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ﴿٦﴾ |
| 7. Why do you not bring us the angels, if you should be among the truthful?" | 7. Why do not you bring down angels upon us if you are indeed truthful?" | 7. "Why bring you not angels to us if it be that you have the truth?" | 7. Why bring you not angels unto us, if you are of the truthful. | لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَكَةِ إِنْ كُنْتِ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧﴾ |
| 8. We do not send down the angels except with truth; | 8. We do not send down the angels [in frivolity]; and when | 8. We send not the angels down except for just cause: if they | 8. We send not down the angels save with the fact, and in that | مَا نُنزِّلُ الْمَلَكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا |

and the disbelievers would not then be reprieved.

We do send them down, We do so with truth; then people are granted no respite.

came, behold! No respite would they have.

case (the disbelievers) would not be tolerated.

كَانُوا إِذًا مُنْظَرِينَ ﴿٨﴾

9. Indeed, it is We who sent down the Quran and indeed, We will be its guardian.

9. As for the admonition, We have revealed it and We indeed are its guardians.

9. We have, without doubt, sent down the message; and We will assuredly guard it (from corruption).

9. Lo! We, even We, reveal the reminder, and lo! We verily are its Guardian.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٩﴾

10. And We had certainly sent [messengers] before you, [O Muhammad], among the sects of the former peoples.

10. (O Muhammad), certainly We did send messengers before you among the nations, which have gone by.

10. We did send apostles before you amongst the religious sects of old.

10. We verily sent (messengers) before you among the factions of the men of old.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾

11. And no messenger would come to them except that they ridiculed him.

11. And whenever a messenger came to them, they never failed to mock at him.

11. But never came an apostle to them but they mocked him.

11. And never came there unto them a messenger but they did mock him.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١١﴾

12. Thus do We insert denial into the hearts of the criminals.

12. Even so We make a way for it [the admonition] in the hearts of the culprits.

12. Even so do We let it creep into the hearts of the sinners.

12. Thus do We make it traverse the hearts of the guilty.

كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾

13. They will not believe in it, while there has already occurred the precedent of the former peoples.

13. They do not believe in it. This has been the wont of people of this kind from ancient times.

13. That they should not believe in the (message); but the ways of the ancients have passed away.

13. They believe not therein, though the example of the men of old has gone before.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

14. And [even] if We opened to them a gate from the heaven and they continued therein to ascend.

14. If We were even to open for them a way to the heaven, and they could continually climb up to it in broad daylight.

14. Even if We opened out to them a gate from heaven, and they were to continue (all day) ascending therein,

14. And even if We opened unto them a gate of heaven and they kept mounting through it.

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٤﴾

15. They would say, "Our eyes have only been dazzled. Rather, we are a people affected by magic."

15. They would still have said; 'Surely our eyes have been dazzled; rather, we have been enchanted.'

15. They would say: "Our eyes have been intoxicated: Nay, we have been bewitched by sorcery."

15. They would say: Our sight is wrong, nay, but we are folk bewitched.

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

16. And We have placed within the heaven great stars and have beautified it for the observers.

16. Indeed We have set constellations in the heaven and have beautified them for the beholders.

16. It is We who have set out the zodiacal signs in the heavens, and made them fair-seeming to (all) beholders.

16. And verily in the heaven We have set mansions of the stars, and We have beautified it for beholders.

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٦﴾

17. And We have protected it from every devil expelled [from the mercy of Allah].

17. And have protected them against every accursed Satan.

17. And (moreover) We have guarded them from every evil spirit accursed.

17. And We have guarded it from every outcast devil.

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَّاجِمٍ ﴿١٧﴾

18. Except one who steals a hearing and is pursued by a clear burning flame.

18. Save him who may eavesdrop, and then a bright flame pursues him.

18. But any that gains a hearing by stealth, is pursued by a flaming fire, bright.

18. Save him who steals the hearing, and them does a clear flame pursue.

إِلَّا مَنْ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

19. And the earth – We have spread it and cast therein firmly set mountains and caused to grow therein [something] of every well-balanced thing.

19. And the earth – We have stretched it out and have cast on it firm mountains, and have caused to grow in it everything well measured.

19. And the earth We have spread out (like a carpet); set thereon mountains firm and immovable; and produced therein all kinds of things in due balance.

19. And the earth have We spread out, and placed therein firm hills, and caused each seemly thing to grow therein.

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَمْرُورٍ ﴿١٩﴾

20. And We have made for you therein means of living and [for] those for whom you are not providers.

20. And We have provided sustenance for you on it and also for those of whom you are not the providers.

20. And We have provided therein means of subsistence, for you and for those for whom you are not responsible.

20. And we have given unto you livelihoods therein, and unto those for whom you provide not.

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرَازِقِينَ ﴿٢٠﴾

21. And there is not a thing but that with Us are its depositories, and We do not send it down except according to a known measure.

21. There is nothing except that its treasures are with Us and We do not sent it down except in a known measure.

21. And there is not a thing but its (sources and) treasures are with Us; but We only send down thereof in due and ascertainable measures.

21. And there is not a thing but with Us are the stores thereof. And we send it not down save in appointed measure.

وَأَنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ ﴿٢١﴾

22. And We have sent the fertilizing winds and sent down water from the sky and given you drink from it. And you are not its retainers.

22. And We send fertilizing winds, and then cause rain to descend from heaven, providing you water to drink even though you could not have stored it up for yourselves.

22. And We send the fecundating winds, then cause the rain to descend from the sky, therewith providing you with water though you are not the guardians of its stores.

22. And We send the winds fertilizing, and cause water to descend from the sky, and give it to you to drink. It is not you who are the holders of the store thereof.

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاحِحَ فَاُنزَلْنَا مِنْ السَّمَاءِ مَاءً فَاسْقَيْنَاكُمْ وَهُوَ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٢﴾

23. And indeed, it is We who give life and cause death, and We are the inheritors.

23. It is indeed We who grant life and cause death and it is We who shall be the sole inheritors of all.

23. And verily, it is We who give life, and who give death: it is We who remain inheritors.

23. Lo! And it is We, even We, who quicken and give death, and We are the inheritors.

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٣﴾

24. And We have already known the preceding [generations] among you, and We have already known the later [ones to come].

24. Surely We know those of you who have passed before and those who will come later.

24. To Us are known those of you who hasten forward, and those who lag behind.

24. And verily We know the eager among you and verily We know the laggards.

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. And indeed, your Lord will gather them; indeed, He is Wise and Knowing.

25. Indeed your Lord will gather them all together. Surely He is All Wise, All Knowing.

25. Assuredly it is your Lord who will gather them together: for He is perfect in Wisdom and Knowledge.

25. Lo! your Lord will gather them together. Lo! He is Wise, Aware.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَجْشُرُهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

26. And We did certainly create man out of clay from an altered black mud.

26. And indeed We brought man into being out of ringing clay, wrought from black mud.

26. We created man from sounding clay, from mud molded into shape.

26. Verily We created man of potter's clay of black mud altered.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْسُورٍ ﴿٢٦﴾

27. And the jinn We created before from scorching fire.

27. While We had brought the jinn into being before out of the blazing fire.

27. And the Jinn race, We had created before, from the fire of a scorching wind.

27. And the jinn did We create aforesaid of essential fire.

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

28. And [mention, O Muhammad], when your Lord said to the angels, "I will create a human being out of clay from an altered black mud.

28. Recall when your Lord said to the angels: 'I will indeed bring into being a human being out of dry ringing clay wrought from black mud.

28. Behold! Your Lord said to the angels: "I am about to create man, from sounding clay from mud molded into shape.

28. And (remember) when your Lord said unto the angels: Lo! I am creating a mortal out of potter's clay of black mud altered.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّىْ
خَالِقٌ بَشَرًا مِّنْ صَلْصَلٍ مِّنْ
حَمَآءٍ مَّسْنُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. And when I have proportioned him and breathed into him of My [created] soul, then fall down to him prostrating."

29. When I have completed shaping him and have breathed into him of My Spirit, then fall you down before him in prostration.'

29. "When I have fashioned him (in due proportion) and breathed into him of My Spirit, then fall down before him in prostration.

29. So, when I have made him and have breathed into him of My Spirit, do you fall down, prostrating yourselves unto him.

فَاِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيْهِ مِنْ
رُّوْحِىْ فَقَعُوْا لَهٗ سٰجِدِيْنَ ﴿٢٩﴾

30. So the angels prostrated – all of them entirely.

30. So, the angels, all of them – fell down in prostration.

30. So the angels prostrated themselves, all of them together.

30. So the angels fell prostrate, all of them together.

فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ اٰجْمَعُوْنَ
﴿٣٠﴾

31. Except Iblees, he refused to be with those who prostrated.

31. Except Iblis; he refused to join those who prostrated.

31. Not so Iblis: he refused to be among those who prostrated themselves.

31. Save Iblis. He refused to be among the prostrate.

اِلَّا اِبْلِیْسَ ۙ اَبٰى اَنْ یَّكُوْنَ
مَعَ السَّٰجِدِيْنَ ﴿٣١﴾

32. [Allah] said, O Iblees, what is [the matter] with you that you are not with those who prostrate?"

32. The Lord inquired' Iblis! What is the matter with you that you did not join those who prostrated?"

32. (Allah) said: "O Iblis! What is your reason for not being among those who prostrated themselves?"

32. He said: O Iblis! What is (the matter) with you that you are not among the prostrate.

قَالَ يٰۤاِبْلِیْسُ مَا لَكَ اَلَّا تَكُوْنَ
مَعَ السَّٰجِدِيْنَ ﴿٣٢﴾

33. He said, "Never would I prostrate to a human whom You created out of clay from an altered black mud."

33. He said: 'It does not behoove of me to prostrate myself before a human being whom you have created out of dry ringing clay wrought from black mud.'

33. (Iblis) said: "I am not one to prostrate myself to man, whom You did create from sounding clay, from mud molded into shape."

33. He said: I am not one to prostrate myself unto a mortal whom You have created out of potter's clay of black mud altered.

قَالَ لَمَۥ اَكُنُّ لِاِسْجَدٍ لِّبَشَرٍ
خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصَلٍ مِّنْ حَمَآءٍ
مَّسْنُوْنَ ﴿٣٣﴾

34. [Allah] said, "Then get out of it, for indeed, you are expelled.

34. The Lord said: 'Then get out of here; you are rejected.

34. (Allah) said: "Then get you out from here; for you are rejected,accursed.

34. He said: Then go you forth from hence, for lo! You are outcast.

قَالَ فَاخْرِجْ مِنْهَا فَاِنَّكَ
رٰجِعٌ ﴿٣٤﴾

35. And indeed, upon you is the curse until the Day of Recompense."

35. And there shall be a curse upon you till the Day of Recompense.'

35. "And the curse shall be on you till the day of Judgment."

35. And lo! The curse shall be upon you till the Day of Judgment.

وَإِنَّ عَلَیْكَ اللَّعْنَةَ اِلَى یَوْمِ
الدِّیْنِ ﴿٣٥﴾

36. He said," My Lord, then reprieve me until the day they are resurrected."

36. Iblis said: 'My Lord! Grant me respite till the day when they will be resurrected.'

36. (Iblis) said: "O my Lord! Give me then respite till the day the (dead) are raised."

36. He said: My Lord! Reprieve me till the day when they are raised.

قَالَ رَبِّ فَاَنْظِرْنِیْ اِلَى یَوْمِ
یُبْعَثُوْنَ ﴿٣٦﴾

37. [Allah] said, "So indeed, you are of those reprieved.

37. Allah Said: 'For sure you are granted respite.

37. (Allah) said: "Respite is granted to you.

37. He said: Then lo! You are of those reprieved.

قَالَ فَاِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِيْنَ ﴿٣٧﴾

38. Until the day of the time well-known."

38. Until the day of a known time.'

38. "Till the day of the time appointed."

38. Till the day of appointed time.

اِلَى یَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُوْمِ ﴿٣٨﴾

39. [Iblees] said, "My Lord, because You have put me in error, I will surely make [disobedience] attractive to them on earth, and I will mislead them all.

39. Iblis said: 'My Lord! In the manner you led me to error, I will make things on earth seem attractive to them [mankind] and lead all of them to error.

39. (Iblis) said: "O my Lord! Because You have put me in the wrong, I will make things fair-seeming to them on the earth, and I will put them all in the wrong,

39. He said: My Lord! Because You have sent me astray, I verily shall adorn the path of error for them in the earth, and shall mislead them every one.

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا أُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

40. Except, among them, Your chosen servants."

40. Except those of Your servants whom You have singled out for Yourself.'

40. "Except Your servants among them, sincere and purified."

40. Save such of them as are Your perfectly devoted slaves.

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤١﴾

41. [Allah] said, "This is a path [of return] to Me [that is] straight.

41. Allah said: 'Here is the path that leads straight to Me.

41. (Allah) said: "This is indeed a way that leads straight to Me.

41. He said: This is a right course incumbent upon Me.

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤٢﴾

42. Indeed, My servants – no authority will you have over them, except those who follow you of the deviators.

42. Over My true servants you will be able to exercise no power, your power will be confined to the erring ones, ones who follow you.

42. "For over My servants no authority shalt you have, except such as put themselves in the wrong and follow you."

42. Lo! As for My slaves, you have no power over any of them save such of the froward as follow you.

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَنٌ إِلَّا مَنْ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٤٣﴾

43. And indeed, Hell is the promised place for them all.

43. Surely Hell is the promised place for all of them.

43. And verily, Hell is the promised abode for them all.

43. And lo! For all such, Hell will be the promised place.

وَأَنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٤﴾

44. It has seven gates; for every gate is of them a portion designated."

44. There are seven gates in it, and to each gate a portion of them has been allotted.

44. To it are seven gates: for each of those gates is a (special) class (of sinners) assigned.

44. It has seven gates, and each gate has an appointed portion.

هَٰذَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ﴿٤٥﴾

45. Indeed, the righteous will be within gardens and springs.

45. As for the God-fearing, they shall be amid gardens and springs.

45. The righteous (will be) amid gardens and fountains (of clear flowing water).

45. Lo! Those who ward off (evil) are among gardens and water springs.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٦﴾

46. [Having been told], "Enter it in peace, safe [and secure]."

46. They will be told: 'Enter it in peace and security.'

46. (Their greeting will be): "Enter you here in peace and security."

46. (And it is said unto them): Enter them in peace, secure.

أُدْخِلُوهَا بِسَلَامٍ آمِنِينَ ﴿٤٧﴾

47. And We will remove whatever is in their breasts of resentment, [so they will be] brothers, on thrones facing each other.

47. And We shall purge their breasts of all traces of rancor; and they shall be seated on couches facing one another as brothers.

47. And We shall remove from their hearts any lurking sense of injury: (they will be) brothers (joyfully) facing each other on thrones (of dignity).

47. And We remove whatever rancor may be in their breasts. As brethren, face to face, (they rest) on couches raised.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٨﴾

48. No fatigue will touch them therein, nor from it will they [ever] be removed.

48. They shall face no fatigue in it, nor shall they ever be driven out of it.

48. There no sense of fatigue shall touch them, nor shall they (ever) be asked to leave.

48. Toil comes not unto them there, nor will they be expelled from thence.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٩﴾

49. [O Muhammad], inform My servants that it is I who am the Forgiving, the Merciful.

49. (O Prophet!), declare to My servants that I am indeed Ever Forgiving, Most Merciful.

49. Tell My servants that I am indeed the Oft-Forgiving, Most Merciful.

49. Announce, (O Muhammad) unto My slaves that verily I am the Forgiving, the Merciful.

نَبِّئْ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْعَفْوُ
الرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾

50. And that it is My punishment which is the painful punishment.

50. At the same time, My chastisement is highly painful.

50. And that My penalty will be indeed the most grievous penalty.

50. And that My doom is the painful doom.

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾

51. And inform them about the guests of Abraham.

51. And tell them about Abraham's' guests.

51. Tell them about the guests of Abraham.

51. And tell them of Abraham's guests.

وَنَبِّئْهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥١﴾

52. When they entered upon him and said, "Peace." [Abraham] said, "Indeed, we are fearful of you."

52. When they came to Abraham, they said: 'Peace be upon you!' He replied: 'Indeed we feel afraid of you.'

52. When they entered his presence and said, "Peace!" He said, "We feel afraid of you!"

52. (How) when they came in unto him, and said: Peace. He said: Lo! We are afraid of you.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا
قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجَلُونَ ﴿٥٢﴾

53. [The angels] said, "Fear not. Indeed, we give you good tidings of a learned boy."

53. They said: 'Do not feel afraid, for we give you the good news of a clever boy.'

53. They said: "Fear not! We give you glad tidings of a son endowed with wisdom."

53. They said: Be not afraid! Lo! We bring you good tidings of a boy possessing wisdom.

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ
بِعِلْمٍ عَلِيمٍ ﴿٥٣﴾

54. He said, "Have you given me good tidings although old age has come upon me? Then of what [wonder] do you inform?"

54. Abraham said: 'What! Do you give me this tiding though old age has smitten me? Just consider what tiding do you give me!'

54. He said: "Do you give me glad tidings that old age has seized me? Of what, then, is your good news?"

54. He said: Bring you me good tidings (of a son) when old age has overtaken me? Of what then can you bring good tidings.

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَىٰ أَن مَّسَّنِيَ
الْكِبَرُ فِيمَ تَبَشِّرُونَ ﴿٥٤﴾

55. They said, "We have given you good tidings in truth, so do not be of the despairing."

55. They said: 'The good tiding we give you is of truth. Do, not, therefore, be of those who despair.'

55. They said: "We give you glad tidings in truth: be not then in despair!"

55. They said: We bring you good tidings in truth. So be not you of the despairing.

قَالُوا أَبَشَّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن
مِنَ الْقَانِطِينَ ﴿٥٥﴾

56. He said, "And who despairs of the mercy of his Lord except for those astray?"

56. Abraham said: 'Who despairs of the mercy of his Lord except the misguided?'

56. He said: "And who despairs of the mercy of his Lord, but such as go astray?"

56. He said: And who despairs of the mercy of his Lord save those who are astray.

قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِ
إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٦﴾

57. [Abraham] said, "Then what is your business [here], O messengers?"

57. He added: 'What is your errand, O sent ones?'

57. Abraham said: "What then is the business on which you (have come), O you messengers of Allah?"

57. He said: And afterward what is your business, O you messengers (of Allah).

قَالَ فَمَا خَطْبِكُمْ أَيُّهَا
الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾

58. They said, "Indeed, we have been sent to a people of criminals.

58. They said: 'Verily we have been sent to a guilty people.'

58. They said: "We have been sent to a people (deep) in sin.

58. They said: We have been sent unto a guilty folk.

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ
جَبْرَمِينَ ﴿٥٨﴾

59. Except the family of Lot; indeed, we will save them all.

59. Excepting the household of Lot. We shall deliver all of them.

59. "Excepting the adherents of Lot: them we are certainly (charged) to save (from harm), All.

59. (All) save the family of Lot. Them we shall deliver every one.

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٥٩﴾

60. Except his wife." Allah decreed that she is of those who remain behind.

60. Except his wife (Allah says), We have decreed. She shall be among those who stay behind.'

60. "Except his wife, who, We have ascertained, will be among those who will lag behind."

60. Except his wife, of whom We had decreed that she should be of those who stay behind.

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ
الْغَابِرِينَ ﴿٦٠﴾

61. And when the messengers came to the family of Lot.

61. So when the envoys came to the household of Lot.

61. At length when the messengers arrived among the adherents of Lot.

61. And when the messengers came unto the family of Lot.

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾

62. He said, "Indeed, you are people unknown."

62. He said: 'Surely you are an unknown folk.'

62. He said: "You appear to be uncommon folk."

62. He said: Lo! You are folk unknown (to me).

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّكَرُّونَ ﴿٦٢﴾

63. They said, "But we have come to you with that about which they were disputing.

63. They said: 'Nay, we have brought to you that concerning which they have been in doubt.

63. They said: "Yea, we have come to you to accomplish that of which they doubt.

63. They said: Nay, but we bring you that concerning which they keep disputing.

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ
يَمْتَرُونَ ﴿٦٣﴾

64. And we have come to you with truth, and indeed, we are truthful.

64. We truly tell you that we have brought to you the truth.

64. We have brought to you that which is inevitably due, and assuredly we tell the truth.

64. And bring to you the truth, and lo! We are truth-tellers.

وَآتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٦٤﴾

65. So set out with your family during a portion of the night and follow behind them and let not anyone among you look back and continue on to where you are commanded."

65. So set out with your family in a watch of the night, and keep yourself behind them, and no one of you may turn round, and keep going ahead of you as you have been commanded.'

65. "Then travel by night with your household, when a portion of the night remains, and do you bring up the rear: let no one amongst you look back, but pass on whither you are ordered."

65. So travel with your household in a portion of the night, and follow you their backs. Let none of you turn round, but go whither you are commanded.

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ
وَاتَّبِعْ أَذْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ
مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ
تُؤْمَرُونَ ﴿٦٥﴾

66. And We conveyed to him [the decree] of that matter: that those [sinners] would be eliminated by early morning.

66. And We communicated to him the decree that by the morning those people will be totally destroyed.

66. And We made known this decree to him that the last remnants of those (sinners) should be cut off by the morning.

66. And We made plain the case to him that the root of them (who did wrong) was to be cut at early morn.

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمَرَ أَنَّ
دَابِرَهُمْ هُوَ الَّذِي مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٦﴾

67. And the people of the city came rejoicing.

67. In the meantime the people of the city came rejoicing.

67. The inhabitants of the city came in joy (at news of the young men).

67. And the people of the city came, rejoicing at the news (of new arrivals).

وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ
يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾

68. [Lot] said, "Indeed, these are my guests, so do not shame me.

68. He said: "These are my guests so do not disgrace me.

68. Lot said: "These are my guests: disgrace me not.

68. He said: Lo! They are my guests. Affront me not.

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا
تَفْضَحُونِ ﴿٦٨﴾

69. And fear Allah and do not disgrace me."

69. Have fear of Allah, and do not humiliate me.'

69. "But fear Allah, and shame me not."

69. And keep your duty to Allah, and shame me not.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٦٩﴾

70. They said, "Have we not forbidden you from [protecting] people?"

70. They replied: 'Did we not forbid you to extend hospitality to all and sundry?'

70. They said: "Did we not forbid you (to speak) for all and sundry?"

70. They said; Have we not forbidden you from (entertaining) anyone.

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ
الْعَالَمِينَ ﴿٧٠﴾

71. [Lot] said, "These are my daughters – if you would be doers [of lawful marriage]."

71. Lot exclaimed in exasperation: 'If you are bent on doing something, then here are my daughters.'

71. He said: "There are my daughters (to marry), if you must act (so)."

71. He said: Here are my daughters, if you must be doing (so).

قَالَ هُوَآءَ بَنَاتِي إِن كُنْتُمْ
فَاعِلِينَ ﴿٧١﴾

72. By your life, [O Muhammad], indeed they were, in their intoxication, wandering blindly.

72. By your life (O Prophet!), they went about blindly stumbling in their intoxication.

72. Verily, by your life (O Prophet), in their intoxication, they wandered in distraction.

72. By your life (O Muhammad) they moved blindly in the frenzy of approaching death.

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ
يَعْمَهُونَ ﴿٧٢﴾

73. So the shriek seized them at sunrise.

73. Then the mighty blast caught them at sunrise.

73. But the (mighty) blast overtook them before morning.

73. Then the (awful) cry overtook them at the sunrise.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ
﴿٧٣﴾

74. And We made the highest part [of the city] its lowest and rained upon them stones of hard clay.

74. And We turned the land upside down, and rained down stones of baked clay.

74. And We turned (the cities) upside down, and rained down on them brimstones hard as baked clay.

74. And We utterly confounded them, and We rained upon them stones of heated clay.

فَجَعَلْنَا عَلَيْهَا سَافِلَهَا وَ
أَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ
سَجِيلٍ ﴿٧٤﴾

75. Indeed in that are signs for those who discern.

75. There are great signs in this incident for men of intelligence.

75. Behold! In this are signs for those who by tokens do understand.

75. Lo! Therein verily are portents for those who read the signs.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ
﴿٧٥﴾

76. And indeed, those cities are [situated] on an established road.

76. The place (where this occurred) lies along a known route.

76. And the (cities were) right on the high-road.

76. And lo! It is upon a road still un-effaced.

وَإِنَّهَا لِبِسْبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾

77. Indeed in that is a sign for the believers.

77. Verily there is a sign in this for the believers.

77. Behold! In this is a sign for those who believed.

77. Lo! Therein is indeed a portent for believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ
﴿٧٧﴾

78. And the companions of the thicket were [also] wrongdoers.

78. And the people of Aykah were also wrong doers.

78. And the companions of the wood were also wrong-doers.

78. And the dwellers in the wood indeed were evil doers.

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ
لظَالِمِينَ ﴿٧٨﴾

79. So We took retribution from them, and indeed, both [cities] are on a clear highway.

79. So We chastised them. The desolate locations of both communities lie on a well-known highway.

79. So We exacted retribution from them. They were both on an open highway, plain to see.

79. So we took vengeance on them; and lo! They both are on a high-road plain to see.

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ
مُّبِينٍ ﴿٧٩﴾

80. And certainly did the companions of Thamud deny the messengers.

80. Surely the people of AlHijr also rejected the messengers, calling them liars.

80. The companions of the Rocky Tract also rejected the apostles.

80. And the dwellers in Al-Hijr denied (Our) messengers.

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ
الْمُرْسَلِينَ ﴿٨٠﴾

81. And We gave them Our signs, but from them they were turning away.

81. We also gave them Our signs, yet they turned away from them.

81. We sent them Our signs, but they persisted in turning away from them.

81. And we gave them Our revelations, but they were averse to them.

وَأَتَيْنَاهُمُ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا
مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

82. And they used to carve from the mountains, houses, feeling secure.

82. They used to hew out houses from the mountains and lived in security.

82. Out of the mountains did they hew (their) edifices, (feeling themselves) secure.

82. And they used to hew out dwellings from the hills, (wherein they dwelt) secure.

وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ
بُيُوتًا آمِنِينَ ﴿٨٢﴾

83. But the shriek seized them at early morning.

83. Then the blast caught them in the morning.

83. But the (mighty) blast seized them of a morning,

83. But the (awful) cry overtook them at the morning hour.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ
﴿٨٣﴾

84. So nothing availed them [from] what they used to earn.

84. Whatever they had been earning proved of no avail.

84. And of no avail to them was all that they did.

84. And that which they were wont to count as gain availed them not.

فَمَا آغْنَىٰ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾

85. And We have not created the heavens and earth and that between them except in truth. And indeed, the Hour is coming; so forgive with gracious forgiveness.

85. We have not created the heavens and the earth and all that is in between them except with truth. Surely the Hour will come. So (O Muhammad!) do graciously overlook them.

85. We created not the heavens, the earth, and all between them, but for just ends. And the Hour is surely coming. So overlook (any human faults) with gracious forgiveness.

85. We created not the heavens and the earth and all that is between them save with truth, and lo! The Hour is surely coming. So forgive, (O Muhammad), with a gracious forgiveness.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ
السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ
الْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾

86. Indeed, your Lord - He is the Knowing Creator.

86. Your Lord is indeed the Creator of all, the All-Knowing.

86. For verily it is your Lord who is the Master-Creator, knowing all things.

86. Lo! Your Lord! He is the All-Wise Creator.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ
﴿٨٦﴾

87. And We have certainly given you, [O Muhammad], seven of the often repeated [verses] and the great Quran.

87. We have indeed bestowed on you the seven oft-repeated verses and the great Qur'an.

87. And We have bestowed upon you the seven oft-repeated (verses) and the grand Qur'an.

87. We have given you seven of the oft repeated (verses) and the great Qur'an.

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِي
وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

88. Do not extend your eyes toward that by which We have given enjoyment to [certain] categories of the disbelievers, and do not grieve over them. And lower your wing to the believers.

88. Do not even cast your eyes towards the worldly goods We have granted to different kinds of people, nor grieve over the state they are in, and turn your loving attention to the believers instead.

88. Strain not your eyes (wistfully) at what We have bestowed on certain classes of them, nor grieve over them: but lower your wing (in gentleness) to the believers.

88. Strain not your eyes toward that which We cause some wedded pairs among them to enjoin, and be not grieved on their account, and lower your wing (in tenderness) for the believers.

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا
بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ
عَلَيْهِمْ وَارْحُضْ جَنَاحَكَ
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

89. And say, "Indeed, I am the clear warner."

89. And clearly tell the unbelievers: 'I am most certainly a plain warner.'

89. And say: "I am indeed he that warns openly and without ambiguity."

89. And say: Lo! I, even I, am a plain warner.

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

90. Just as We had revealed [scriptures] to the separators.

90. Even as We had sent warning on those who had divided their religion into fragments.

90. As We sent down on those who divided (Scripture into arbitrary parts).

90. Such as We send down for those who make division.

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ
﴿٩٠﴾

91. Who have made the Quran into portions.

91. Those who had split up their scripture [Qur'an] into pieces.

91. Those who have made the Qur'an into shreds (as they please).

91. Those who break the Qur'an into parts.

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ
﴿٩١﴾

92. So by your Lord,
We will surely
question them all.

92. By your Lord,
We will question
them all.

92. Therefore, by
your Lord, We will,
of a surety, call them
to account.

92. Them, by your
Lord, We shall
question, every one.

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ

١٢

93. About what they
used to do.

93. Concerning what
they have been doing.

93. For all their
deeds.

93. Of what they used
to do.

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

١٣

94. Then declare
what you are
commanded and
turn away from the
polytheists.

94. (O Prophet!)
Proclaim what you
are commanded, and
pay no heed to those
who associate others
with Allah in His
divinity.

94. Therefore
expound openly what
you are commanded,
and turn away from
those who join false
gods with Allah.

94. So proclaim that
which you are
commanded, and
withdraw from the
idolaters.

فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَاعْرِضْ

عَنِ الْمُشْرِكِينَ

١٤

95. Indeed, We are
sufficient for you
against the mockers.

95. Surely We suffice
to deal with those
who scoff at you.

95. For sufficient are
We unto you against
those who scoff.

95. Lo! We defend
you from the scoffers.

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ

١٥

96. Who make
[equal] with Allah
another deity. But
they are going to
know.

96. Those who set up
another deity
alongside Allah. They
shall soon come to
know.

96. Those who adopt,
with Allah, another
god: but soon will
they come to know.

96. Who set some
other god along with
Allah. But they will
come to know.

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

١٦

97. And We already
know that your
breast is constrained
by what they say.

97. We certainly
know that their
statements sorely
grieve you.

97. We do indeed
know how your heart
is distressed at what
they say.

97. Well know We
that your bosom is
oppressed by what
they say.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ

صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ

١٧

98. So exalt [Allah]
with praise of your
Lord and be of those
who prostrate [to
Him].

98. When (you feel
so) glorify your Lord,
with His praise, and
prostrate yourself
before Him.

98. But celebrate the
praises of your Lord,
and be of those who
prostrate themselves
in adoration.

98. But hymn the
praise of your Lord,
and be of those who
make prostration
(unto Him).

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ

السَّاجِدِينَ

١٨

99. And worship
your Lord until
there comes to you
the certainty (death).

99. And worship your
Lord until the last
moment (of your life)
that will most
certainly come.

99. And serve your
Lord until there come
unto you the Hour
that is certain.

99. And serve your
Lord till the
Inevitable comes
unto you.

وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ

الْيَقِينُ

١٩

